

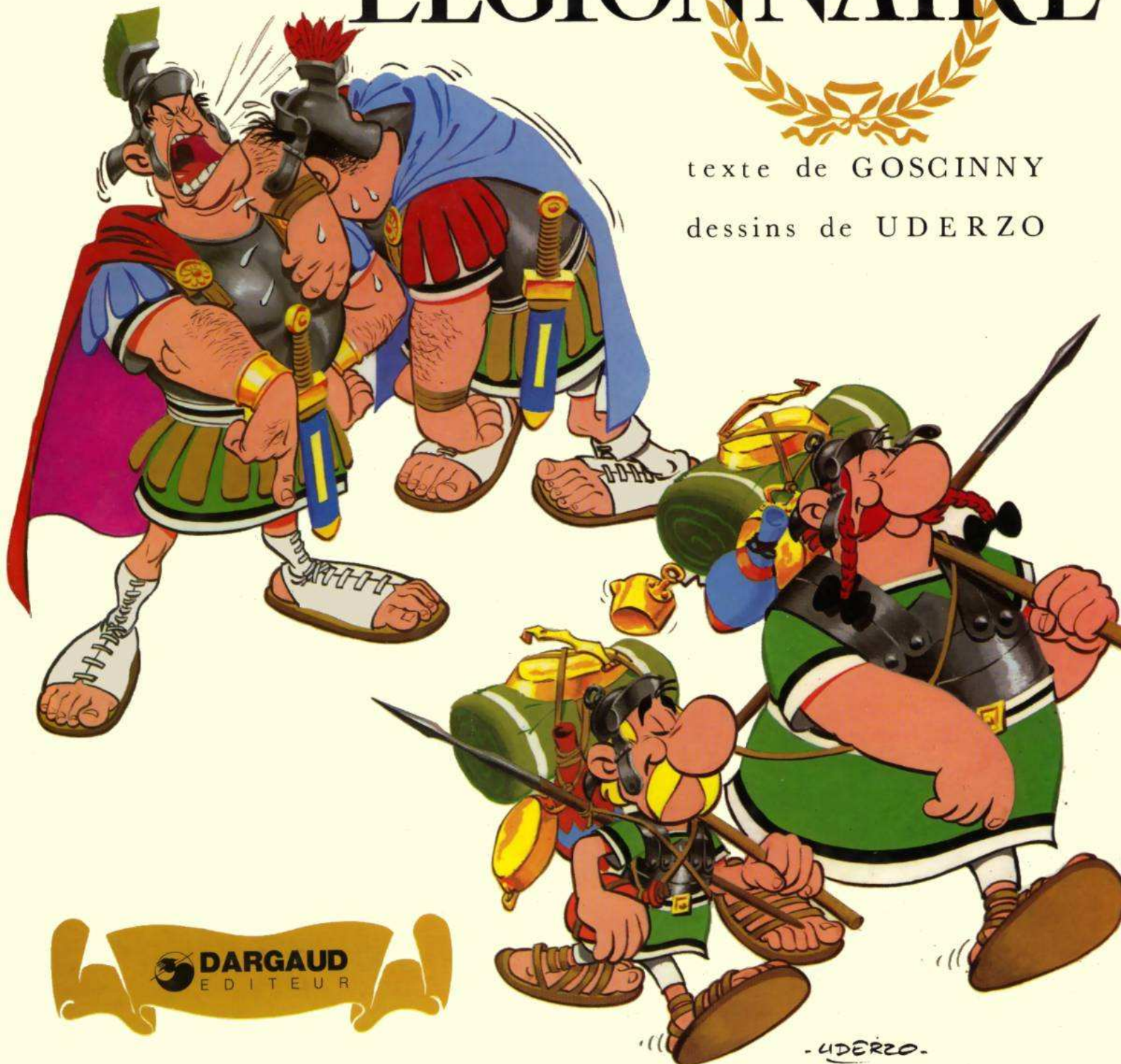
UNE AVENTURE D' **Asterix** LE GAVLOIS

Astérix

LÉGIONNAIRE

texte de GOSCINNY

dessins de UDERZO



 **DARGAUD**
EDITEUR

UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

ASTÉRIX LÉGIONNAIRE

TEXTE DE GOSCINNY

DESSINS DE UDERZO



DARGAUD  ÉDITEUR

12, RUE BLAISE-PASCAL - 92201 NEUILLY-SUR-SEINE

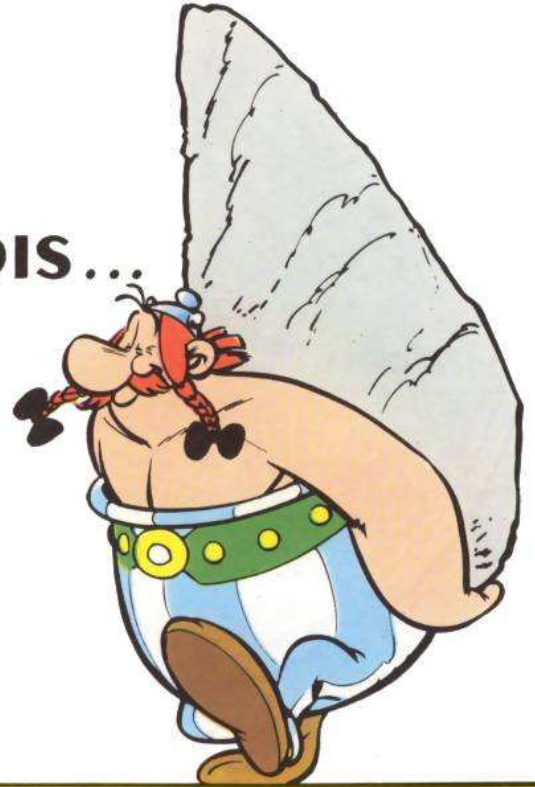


Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petitbonum...

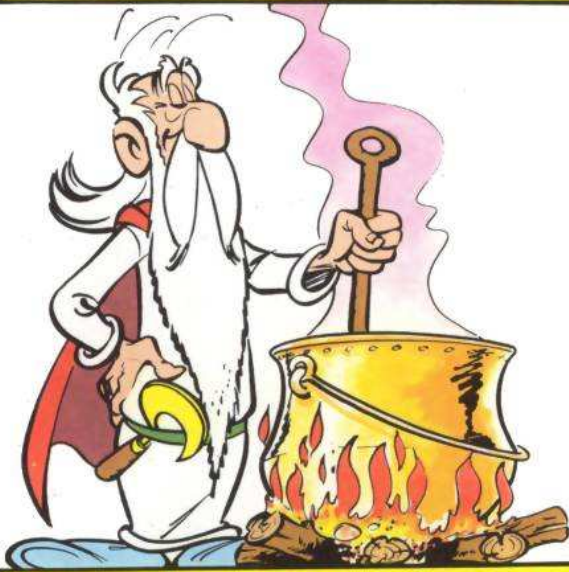


QUELQUES GAULOIS...

Astérix, le héros de ces aventures. Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Astérix tire sa force surhumaine de la potion magique du druide Panoramix...



Obélix, est l'inséparable ami d'Astérix. Livreur de menhirs de son état, grand amateur de sangliers, Obélix est toujours prêt à tout abandonner pour suivre Astérix dans une nouvelle aventure. Pourvu qu'il y ait des sangliers et de belles bagarres.



Panoramix, le druide vénérable du village, cueille le gui et prépare des potions magiques. Sa plus grande réussite est la potion qui donne une force surhumaine au consommateur. Mais Panoramix a d'autres recettes en réserve...



Abraracourcix, enfin, est le chef de la tribu. Majestueux, courageux, ombrageux, le vieux guerrier est respecté par ses hommes, craint par ses ennemis. Abraracourcix ne craint qu'une chose : c'est que le ciel lui tombe sur la tête, mais comme il le dit lui-même : « C'est pas demain la veille ! »



Assurancetourix, c'est le barde. Les opinions sur son talent sont partagées : lui, il trouve qu'il est génial, tous les autres pensent qu'il est innommable. Mais quand il ne dit rien, c'est un gai compagnon, fort apprécié...

LE SOLEIL BRILLE ET TOUT EST CALME DANS LE PETIT VILLAGE GAULOIS QUE NOUS CONNAISSONS BIEN...

PROFITONS DE CETTE BELLE JOURNÉE POUR ALLER À LA CHASSE AU SANGLIER, OBÉLIX!

OH OUI, ASTÉRIX!

WOHAF!







IL SE COGNE CONTRE LES ARBRES, IL A LAISSÉ FILER UN SANGLIER ET DEUX ROMAINS, IL NE MANGE PLUS...

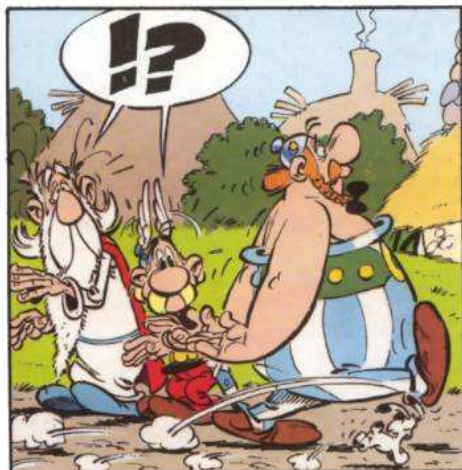


BONJOUR, Ô PANORAMIX, NOTRE DRUIDE!

BONJOUR...



TIENS! QUAND ON PARLE DU SANGLIER!...



OBÉLIX! OÙ VAS-TU?

HMM?... MAIS... JE LIVRE MES MENHIRS.



TES MENHIRS?... MAIS TU NE PORTES PAS DE MENHIRS!

AH?... C'EST JUSTE... J'AURAIS POURTANT JURÉ QUE JE LES AVAIS EN SORTANT DE CHEZ MOI.



FALBALA! VIENS UN INSTANT!



OUI, Ô NOTRE DRUIDE?

FALBALA, TU CONNAÎS ASTÉRIX ET OBÉLIX?



FALBALA! TU ES LA FILLE DE PLANTAQUA-TIX... CELLE QUI EST ALLÉE ÉTUDIER À CONDATE... COMME TU AS CHANGÉ!

J'AI PASSÉ DEUX ANS LÀ-BAS... QUAND JE SUIS PARTIE, J'ÉTAIS ENCORE UNE PETITE FILLE COIFFÉE À LA GARÇONNE, AVEC DES TRESSÉS.

RENNES



TU TE SOUVIENS D'OBÉLIX?

BIEN SÛR! CELUI QUI EST TOMBÉ DANS LA POTION QUAND IL ÉTAIT PETIT... TU VAS BIEN, OBÉLIX?

WKRÉKSF.



ET ÇA, C'EST IDÉFIX!

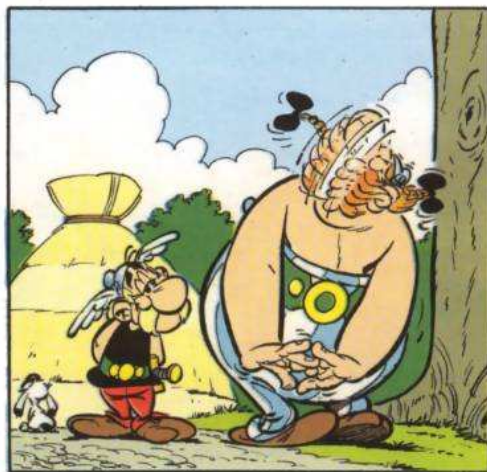
QU'IL EST MIGNON!

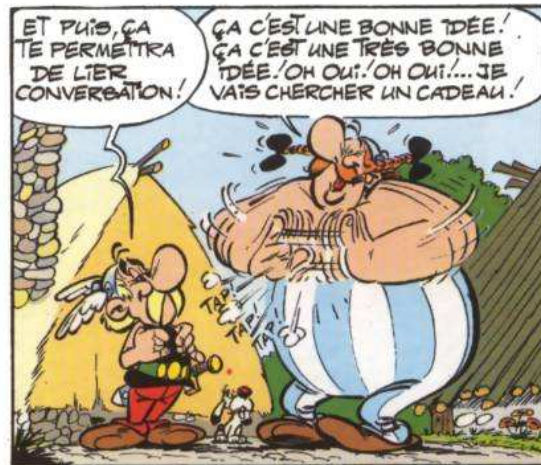
GRROAORR!



AU REVOIR!

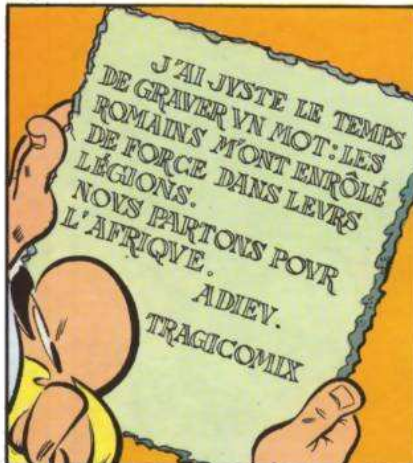
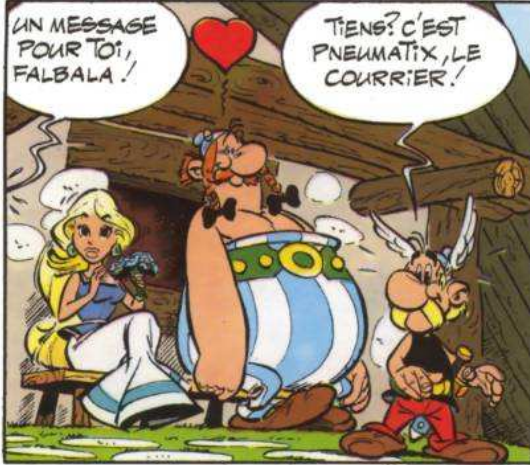
38

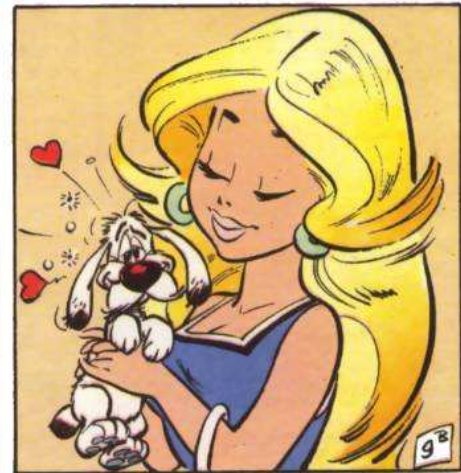


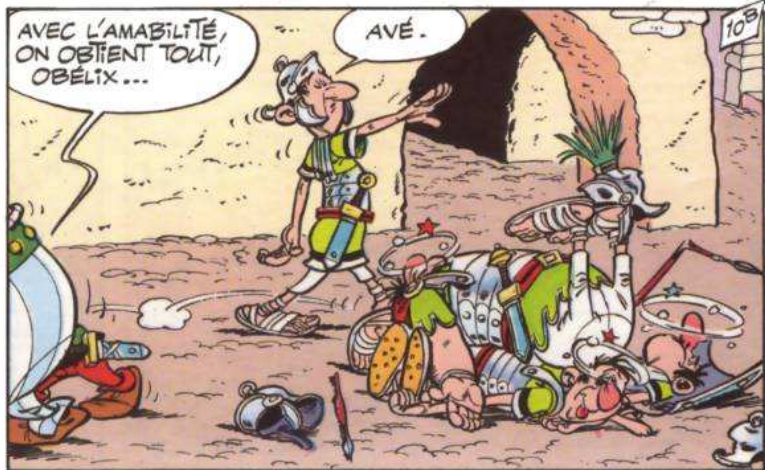
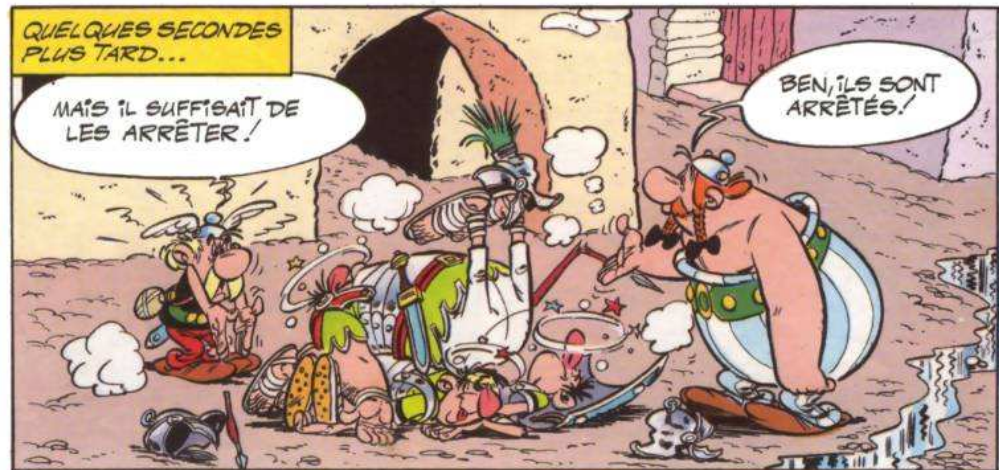
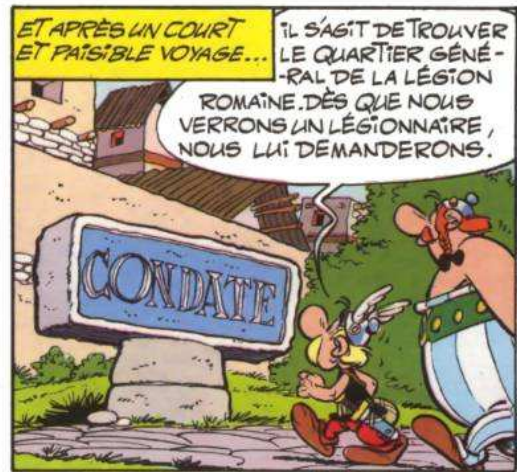












AH! VOICI LE QUARTIER GÉNÉRAL DE LA LÉSION ROMAINE... ATTENDS-MOI ICI; JE NE TE FAIS PAS CONFIANCE. IL FAUT ÊTRE AIMABLE.

ON NE PASSE PAS. SI TU VEUX T'ENGAGER, GALLOIS, FAIS LA QUEUE AVEC LES AUTRES.

VEUILLEZ M'EXCUSER... C'EST SIMPLEMENT POUR UN RENSEIGNEMENT.

FAIS LA QUEUE, J'AI DIT!

C'EST QUE JE SUIS PRESSÉ!

VEUX PAS LE SAVOIR!

M'ÉNERVE!... M'ÉNERVE, PAR TOUTATIS!

PAFI!

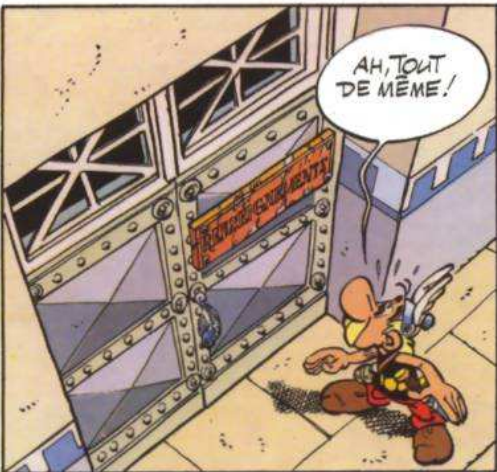
NON, MAIS!...

BEN, JE NE VOIS PAS EN QUOI L'AMABILITÉ D'ASTÉRIX EST DIFFÉRENTE DE LA MÏENNE!...

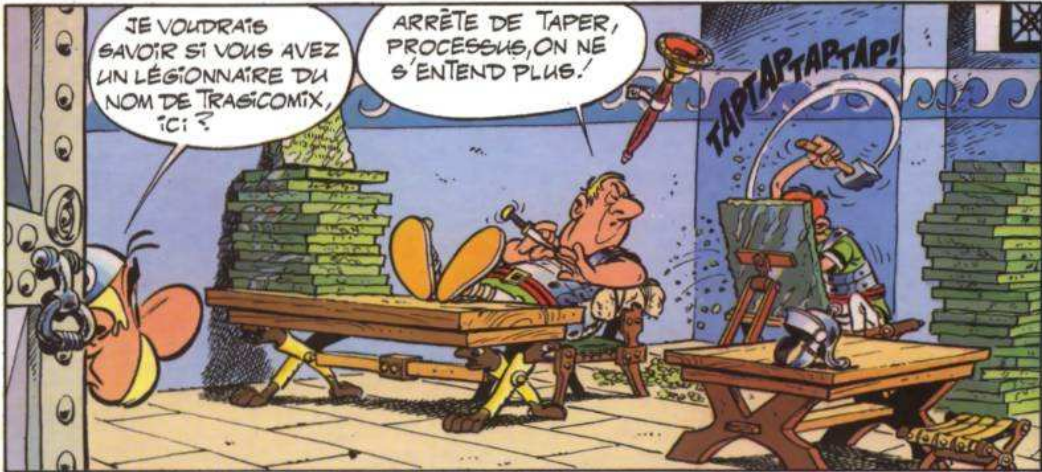
TCHAC!

LE BUREAU DES RENSEIGNEMENTS?

SAIS PAS. ADRESSEZ-VOUS AUX RENSEIGNEMENTS; ILS VOUS RENSEIGNERONT.



AH, TOUT DE MÊME!

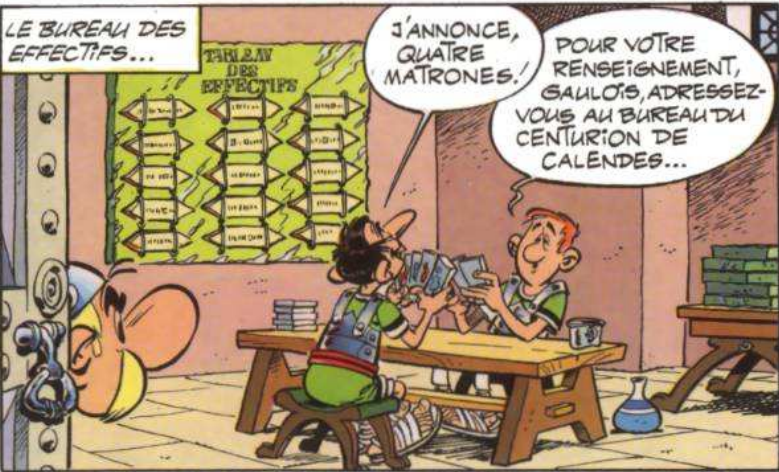


JE VOUDRAIS SAVOIR SI VOUS AVEZ UN LÉGIONNAIRE DU NOM DE TRAGICOMIX, ICI ?

ARRÊTE DE TAPER, PROCESSUS, ON NE S'ENTEND PLUS!



POUR CE GENRE DE RENSEIGNEMENT, ADRESSEZ-VOUS AU BUREAU DES EFFECTIFS, QUATRIÈME PORTE À GAUCHE.



LE BUREAU DES EFFECTIFS...

J'ANNONCE, QUATRE MATRONES!

POUR VOTRE RENSEIGNEMENT, GAULOIS, ADRESSEZ-VOUS AU BUREAU DU CENTURION DE CALENDES...



LES LAVANDIÈRES DE LUSITANIE, ET TAP, ET TAP, ET TAP...



AH, MAIS IL FAUT QUE VOUS VOUS ADRESSEZ AU BUREAU DES RENSEIGNEMENTS, PAR JUPITER...



C'EST QUE J'EN AI ASSEZ MOI!



VAS-TU ME DIRE OÙ SE TROUVE TRAGICOMIX??



ARRÊTE DE TAPER, GAULOIS, ON NE S'ENTEND PLUS.





AH, VOICI DONC LES VOLONTAIRES! ENTREZ, JEUNES GENS, ENTREZ! SOYEZ LES BIENVENUS!



NOUS N'AVONS PAS ÉTÉ AIMABLES, CETTE FOIS-CI, ASTÉRIX.

IL Y A UN TEMPS POUR TOUT, OBÉLIX. IL Y A UN TEMPS POUR TOUT.



PARFAIT, MES BONS AMIS. VOUS ALLEZ DONNER VOS NOMS AU LÉGIONNAIRE QUI VA VOUS INSCRIRE...



PLAZADETOROS, JE SUIS GREC, PAR ZEUS!

FAUPAYÉLATAX. BRETON. JE DIS.

MON NOM, ÇA EST MOULEFIX. BELGE.



Chiméric. Goth.

Figuralégoric, autre Goth.

INTERPRÈTE?

CHIMÉRIC ET FIGURALÉGORIC. GOTH.



IL DEMANDE SI C'EST BIEN UNE AUBERGE ICI?

DIS-LUI QUE OUI, ET QU'IL DONNE SON NOM POUR L'INSCRIRE DANS LE REGISTRE.



COURDETÉNIS.



ASTÉRIX ET OBÉLIX. GAULOIS.

ET VOILÀ!



SILENCE! FINI DE RIRES! VOUS ÊTES DANS L'ARMÉE, MAINTENANT!





VOICI LES NOUVEAUX LÉGIONNAIRES.

BIEN D'IS-LEUR DE SE DÉSHABILLER.



DÉSHABILLEZ-VOUS!

Déshabillez-vous!



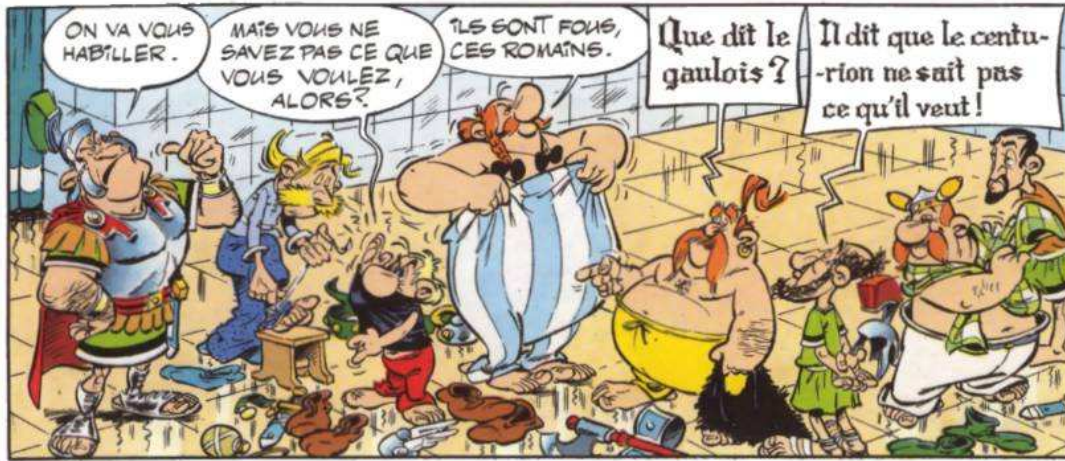
Trop maigre pour faire un légionnaire, qu'il dit!



Je ne fais pas le poids, qu'il dit!



ÇA NE M'INTÉRESSE PAS! IL EST BON POUR LE SERVICE DE CÉSAR! TOUT LE MONDE DEHORS!



ON VA VOUS HABILLER.

MAIS VOUS NE SAVEZ PAS CE QUE VOUS VOULEZ, ALORS?

ILS SONT FOUS, CES ROMAINS.

Que dit le gaulois?

Il dit que le centurion ne sait pas ce qu'il veut!



QUI VOUS A DEMANDÉ DE TRADUIRE?



Que dit le centurion?

QUE DIT LE GOTH?

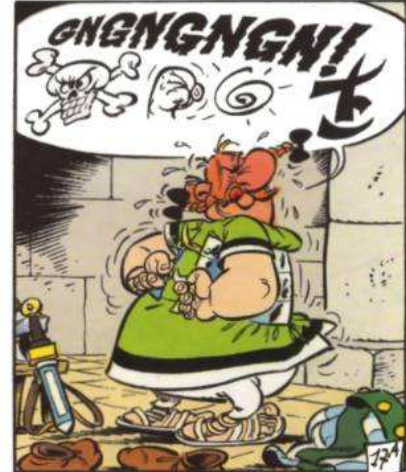


ALORS VOUS ME DEMANDEZ DE TRADUIRE MAINTENANT?



GNNGNNGNNGNNG...

ÉCOUTEZ, NOUS NE SOMMES PAS ICI POUR RIGOLER. ALORS, DITES-NOUS OÙ IL FAUT ALLER. UN PEU DE DISCIPLINE, TOUT DE MÊME!







JE...JE T'ATTENDS À LA CANTINE DES CENTURIONS...

ÉCOUTEZ-MOI, TAS DE BARBARES!... JE SUIS VÔTRE INSTRUCTEUR ET JE SUIS CHARGÉ DE FAIRE DE VOUS DES LÉGIONNAIRES...

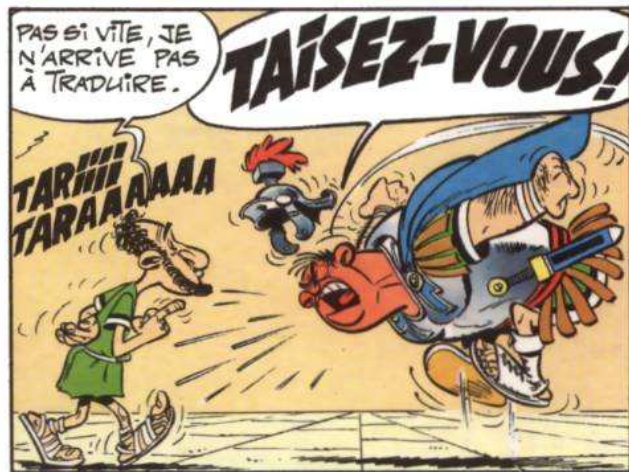


BON, MAIS FAITES VITE. NOUS SOMMES PRESSÉS.

QUOI?



SILENCE! IMMOBILITÉ TOTALE! VOUS MATERAI, MOI, PAR JUPITER!



PAS SI VITE, JE N'ARRIVE PAS À TRADUIRE.

TAISEZ-VOUS!



QUANT À VOUS LA FORTE TÊTE...

CHÛT! VOUS NE VOYEZ PAS QUE VOUS DÉRANGEZ CE MAL-HEUREUX MUSICIEN?

TARIIII TARAAA



TARAAAA TARIIII

ÇA EST LA SOUPE!

ÇA TOMBE BIEN, J'AI FAIT!

LA SOUPE?

La soupe.

***? *



LA CANTINE DES CENTURIONS...



AH, TE VOICI BELINCONNUS. ALORS, TU LES AS PRIS EN MAIN, LES NOUVEAUX?



OUIIIIIIIII

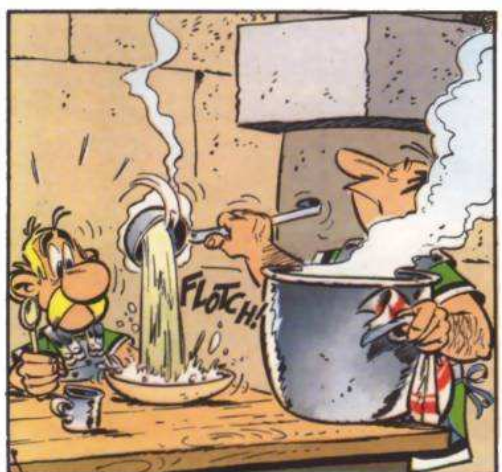
IL EST AMOUREUX?



L'ÉGYPTIEN VOUDRAIT VOIR LE MENU.

TU CROIS QU'ILS AURONT DU SANS-LETER, DIS?

FAUT PAS TE FAIRE D'IDÉES; PLUS LES ARMÉES SONT PUISSANTES, PLUS LA NOURRITURE EST MAUVAISE. ÇA MAINTIENNT LES GUERRIERS DE MAUVAISE HUMEUR.



FLOUCH!



PLOUCH!

SLOP!



FLOUCH!

JE NE PENSAIS PAS QUE L'ARMÉE ROMAINE ÉTAIT AUSSI PUISSANTE!



L'ÉGYPTIEN VOUDRAIT VOIR LE PATRON À PRÉSENT.

DANS CES CONDITIONS, À MOINS DE 12 AS, JE REFUSE DE RESTER!

ÇA EST DE LA NOURRITURE POUR GOÛTS!

Chez nous, on en a écartelé pour moins que ça!



SANS RIRE, QU'EST-CE QUE C'EST?

C'EST LA RATION DU LÉGIONNAIRE QUE VOUS MANGEREZ TOUS LES JOURS: DU BLÉ, DU LARD ET DU FROMAGE. C'EST CUIT ENSEMBLE, POUR GAGNER DU TEMPS!



SI ON ALLAIT VOIR LE CUISINIER, ASTÉRIX?

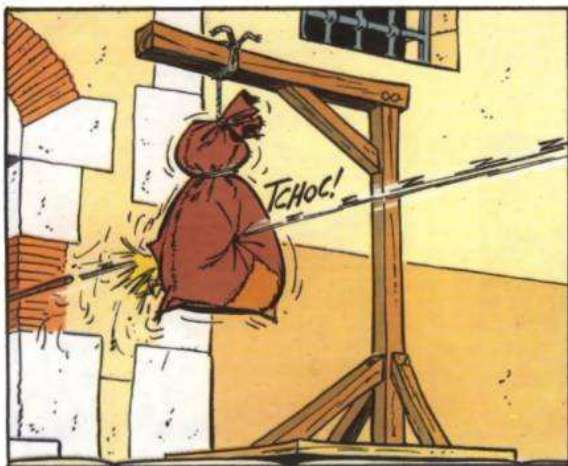
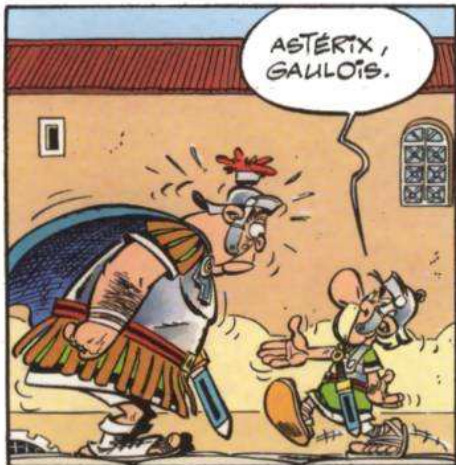
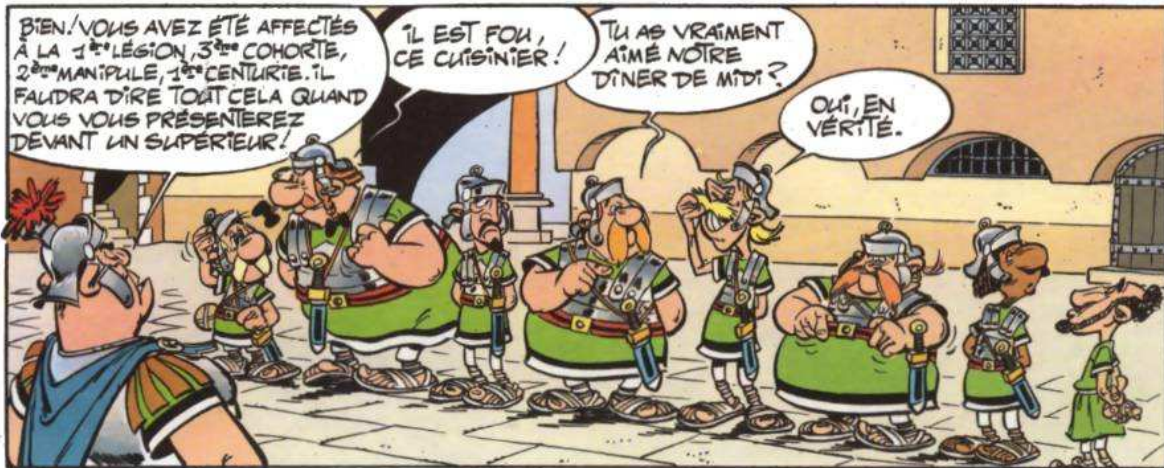
J'ALLAIS TE LE PROPOSER, OBÉLIX!



DÉLICIEUX. SPLENDIDE, VRAIMENT, N'EST-IL PAS?

?
?
?
?
?
?







EUH... MAINTENANT, NOUS ALLONS NOUS EXERCER AVEC LE GLADIUS... L'ÉPÉE...



BIEN SÛR, CE SONT DES ARMES D'EXERCICE, EN BOIS... ALLONS-Y.

?!



EH BIEN! DÉFENDS-TOI!

MAIS PUISQU'ELLE EST EN BOIS!



OBÉIS, OBÉLIX! NOUS PERDONS DU TEMPS!

AH? BON.



ILS SONT FOUS, CES ROMAINS!

TOUAC!



AH, NON! ASSEZ! SI ÇA CONTINUE, NON SEULEMENT ÇA NE SÉRA JAMAIS PRÊT À TEMPS, MAIS EN PLUS, ÇA AURA UN DRÔLE DE GOÛT!

234



CE SOIR LÀ...

COURAGE, BELINCONNUS! DEMAIN, LES NOUVEAUX DEVRONT SE LEVER À L'AUBE POUR FAIRE UNE LONGUE MARCHÉ, CHARGÉS DE LOURDS SACS, PLEINS DE PIERRES. ÇA LES CALMERA...



✂✂✂✂✂✂
🏰🏰🏰

UN PETIT COUP DE POTION MAGIQUE POUR DEMAIN, ET AULIT, IL FAUT SE LEVER TÔT!

ENCORE UN SANGLIER!

ÇA MARCHÉ!



ÇA C'EST VRAI! ILS FERONT MOINS LES MALINS, DEMAIN, QUAND J'IRAI LES TIRER DU LIT, À L'AUBE!



MAIS QUELQUES TROP COURTES HEURES PLUS TARD...

ALLONS!
ALLONS!
DEBOUT!

?



DEBOUT
TOUT LE
MONDE!

TOUT LE
MONDE!
TOUT LE
MONDE!

ÇA... ÇA MARCHÉ!

235



AH, ILS SONT PRESSÉS, CES BARBARES. ILS VONT VOIR CE QU'ILS VONT VOIR, PAR JUPITER!



PRENEZ CHACUN UN DE CES SACS! ET QUE ÇA SAUTE, PAR MERCURE!



QUI APPELLE-T-IL?

UN PORTEUR.



ASSEZ! JE NE VEUX PLUS RIEN ENTENDRE! EN ROUTE!



Il dit qu'il s'en souviendra, du service!



BÉLÉNOS, APOLLON ET RÂ NE SONT PAS CLÉMENTS, ET LE SOLEIL FRAPPE D'UR SUR LES NOUVEAUX LÉGIIONNAIRES...

ÇA NE PEUT PAS CONTINUER COMME ÇA!

OH NON!

HA! ON FAIT MOINS LES HISTRIONS, À PRÉSENT! ON TIRE LA PATTE, HEIN? ON A PERDU SA VIS COMICA, HMM?



VOUS ÉNERVEZ PAS; ON VA VOUS ARRANGER ÇA!

OUI, SINON ON EN AURA POUR TOUTE LA JOURNÉE!

?!



PASSEZ-NOUS VOS SACS, VOUS AUTRES! QUOI?



ET MAINTENANT, PAS DE COURSE! NOUS, C'EST EN AFRIQUE QUE NOUS SOMMES ATTENDUS!

ALORS, PLUSTÔT NOUS EN AURONS FINI AVEC CES BÊTISES, MIEUX ÇA VALDRA!



SOUS LE COMMANDEMENT DU CENTURION HOTELTERMINUS, LES HOMMES DE LA 1^{re} LÉGION, 3^{ème} COHORTE, 2^{ème} MANIPULE, 1^{re} CENTURIE, QUITTENT CONDATE...



JE CROIS QUE NOUS AVONS ASSEZ MARCHÉ... NOUS ALLONS NOUS REPOSER UN INSTANT...



1^{re} LÉGION, 3^{ème} COHORTE, 2^{ème} MANIPULE, 1^{re} CENTURIE, **HALTE!** NOUS ALLONS FAIRE UNE PAUSE!



PLUS VITE NOUS TROUVERONS TRAGICOMIX, MIEUX ÇA VAUDRA POUR FALBALA...

JE NE VEUX PAS QUE FALBALA S'INQUIÈTE...



EH, VOUS DEUX! J'AI DIT QUE C'ÉTAIT LA PAUSE!

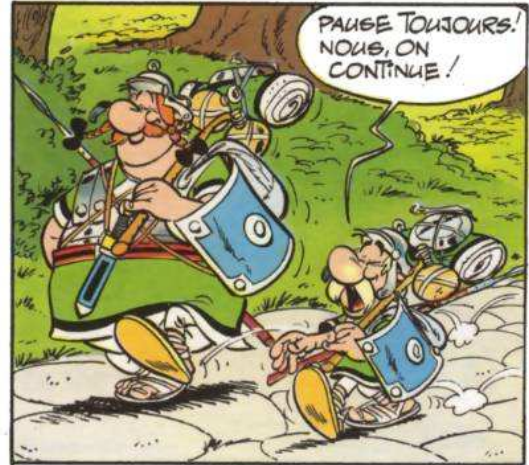
TU CROIS QU'ON LE RETROUVERA FACILEMENT, TRAGICOMIX?

FAUT ESPÉRER, OBÉLIX!



PAS LE TEMPS! ALLONS! ALLONS!

MAIS C'EST MOI QUI COMMANDE ICI! LA PAUSE! ALLEZ! LA PAUSE! LA PAUSE, QUOI!



PAUSE TOUJOURS! NOUS, ON CONTINUE!



ÇA, ELLE EST BONNE, FIEU!

ET CELLE-CI? J'AI UN ACCROC... POLE A MA TUNIQUE!

HILARANT! SIMPLEMENT HILARANT!

Je ne sais pas ce que ça donne en gothique et en égyptien, mais je vais essayer...

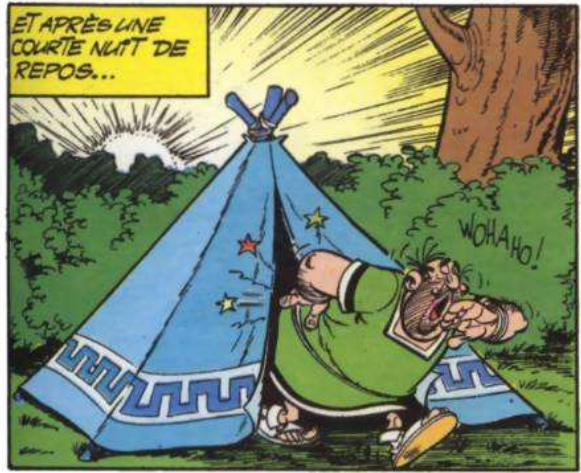
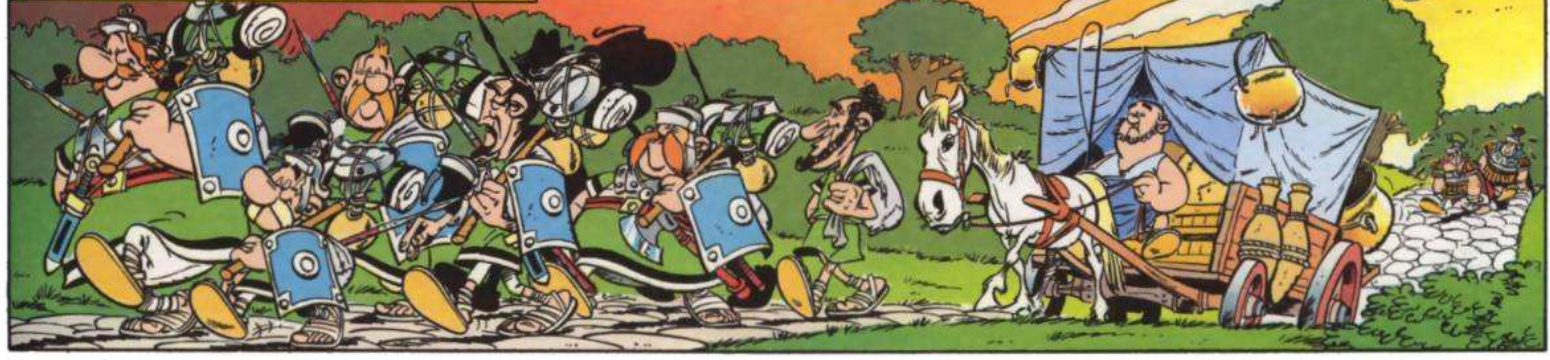
!!!



DES FOUS! DES FOUS!... ILS SONT IMPATIENTS ET JOYEUX D'ALLER AU COMBAT!...

PAF!

LA COLONNE DE LA 1^{re} LÉGION, 3^{re} COHORTE, 2^{de} MANIPULE, 1^{re} CENTURIE EST TOUJOURS EN MARCHÉ, MAIS L'ORDONNANCE DU CONVOI A ÉTÉ QUELQUE PEU MODIFIÉE...







LE DÉPÔT SE TROUVE AU PORT NEUF. MAIS UN CONSEIL, PAR JUPITER: REMÉTEZ-VOUS EN TENUE. À MASSILIA, SI ON VOUS VOIT EN TENUE FANTAISIE, ON VOUS PASSERA UN SAVON!



PEU APRÈS, DANS LES BUREAUX DU TRIBUN COMMANDANT LE DÉPÔT DE MASSILIA...

AH OUI! VOUS ÊTES LES RENFORTS DE CONDATE... LA GALÈRE EST LÀ, VOUS POUVEZ EMBARQUER. JULES CÉSAR CAMPE PRÈS DE THAPSUS ET ATTEND POUR ATTAQUER.



VOICI NOTRE GALÈRE...

DE L'ORDRE! DE LA DISCIPLINE! DU CALME, S'IL VOUS PLÂT!



CENTURION HOTELERMINUS, 1^{re} LÉGION, 3^{ème} COHORTE, 2^{ème} MANIPULE, 1^{re} CENTURIE!



QU'A DIT CET HOMME?

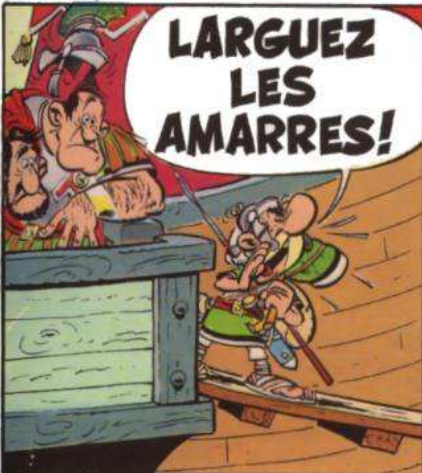
POIL AUX SOURCILS.



HAHAHA HA!

EUH... BON... NOUS MANQUONS DE RAMEURS... L'EXERCICE LES CALMERA.

OH... RIEN NE LES CALMERA, CAPITAINE... RIEN NE LES CALMERA...



LARGUEZ LES AMARRÉS!



CO... COMMENT LARGUEZ LES AMARRÉS???

AMARRÉS LARGUÉS!...



IL DIT...

JE SAIS, JE SAIS: POIL AU NEZ.



TU TE SOUVIENS DES BEAUX DIMANCHES, QUAND TU METTAIS TA TOGE BLANCHE...

JE DIS! SI NOUS FAISONS UNE COURSE?

JAMAIS LE DIMANCHE!

TOUS LES CHEMINS MÈNENT À RAME... À RAME... ÇA EST UN BON MOT... À RAME!

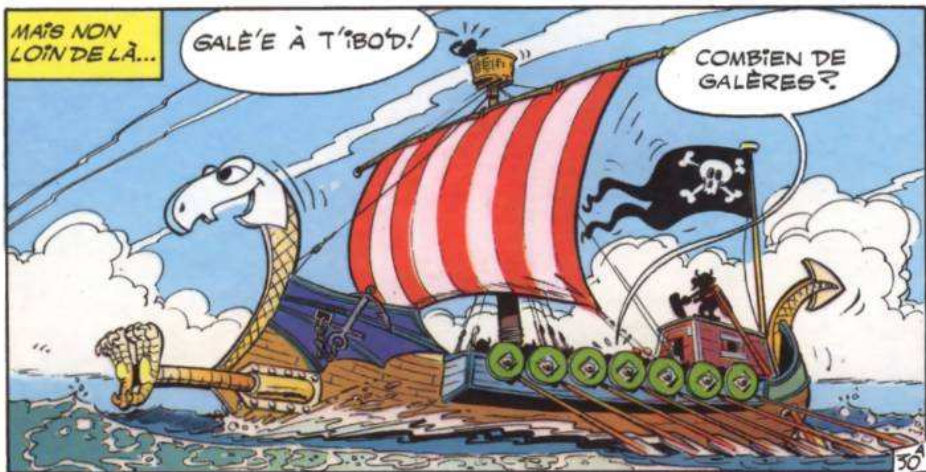
!!?



FORTES TÊTES, HEIN?... LE PETIT GAULOIS ME VAIS VOUS CALMER, MOT!... ACCÉLÈRE LA CADENCE!

L'A DÉJÀ DEMANDÉ... JE FAIS CE QUE JE PEUX...

BONG BONG BONG



MAIS NON LOIN DE LÀ...

GALÈ'E À T'IBOD!

COMBIEN DE GALÈRES?



UNE SEULE ET PAS T'ES S'ANDE!

ELLE EST BIEN ROMAINE? PAS DE GAULOIS?



ÇA M'ENA BIEN L'AI... ILS SONT TOUS EN UNIFORME 'OMAIN!

SÛR?



SÛ! JE ME T'OMPE 'A'EMENT; J'AI L'OEIL PEÇANT ET LA 'USÉ DU 'ENAD!

ALO'S... ALORS, À L'ABORDAGE!

ALLONS-Y GARÇONS!
NYHAAA GARRG!
HYAAARGGG!



SUR LA GALÈRE ROMAINE, ON S'INQUIÈTE...

VAISSEAU PIRATE À BÂBORD!

HMM... IL A L'AIR PUISSANT... JE CROIS QUE NOUS ALLONS ESSAYER D'ÉVITER LE COMBAT!



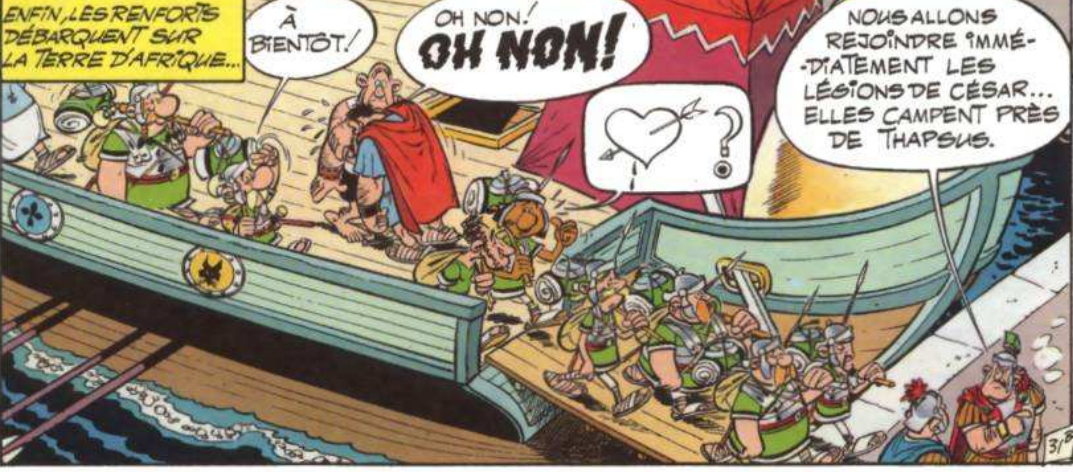
BÂBORD, TOUTE!

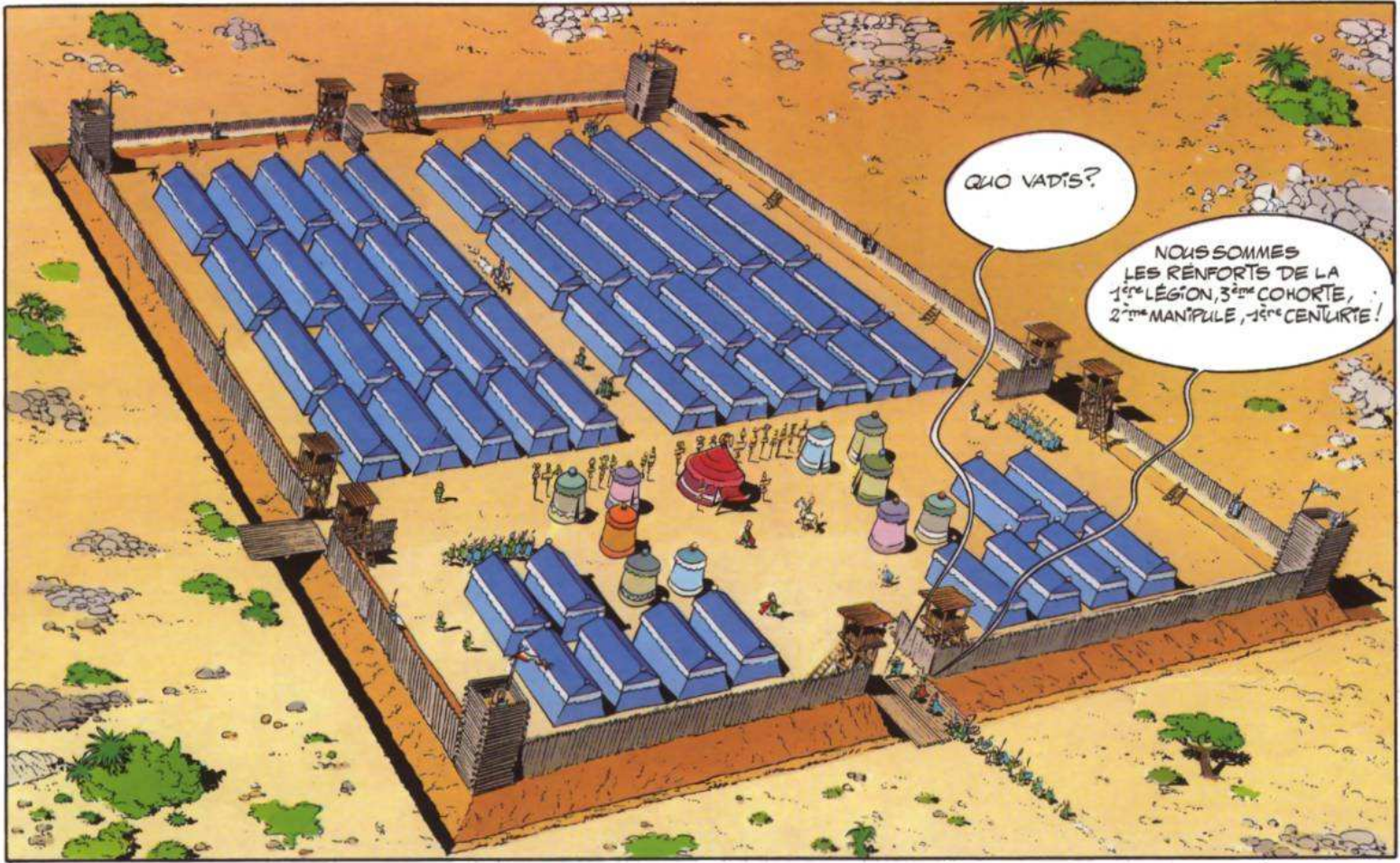
BÂBORD TOUTE!



MAIS QUI COMMANDE, ICI, À LA FIN?!?

POILS AUX MAINS!





QUO VADIS?

NOUS SOMMES LES RENFORTS DE LA 1^{ère} LÉGION, 3^{ème} COHORTE, 2^{ème} MANIPULE, 1^{ère} CENTURIE!



LE CENTURION DE DÉCADE, VOUS INDICHERA OÙ SE TROUVENT VOS QUARTIERS.

NOUS ALLONS IMMÉDIATEMENT CHERCHER TRAGICOMIX, POUR RETOURNER EN GAULE DÈS QUE POSSIBLE.

OH, OUI, J'AI LE SCARABÉE*



Il dit que c'est un très beau village de vacances.

* AUJOURD'HUI, ON DIRAIT: LE CAFARD.



LA 1^{ère} LÉGION, 3^{ème} COHORTE, 2^{ème} MANIPULE, 1^{ère} CENTURIE, VIENT PRENDRE SES QUARTIERS.

AH? ET OÙ EST-ELLE, LA 1^{ère} LÉGION, 3^{ème} COHORTE, 2^{ème} MANIPULE, 1^{ère} CENTURIE?



?!?

LES DEUX GAULOIS, SONT PARTIS CHERCHER UN COPAIN; LE GREC, A TROUVÉ UNE PARTIE DE DÉS EN COURS; LE BELGE, LE BRETON ET LE GOTH SONT ALLÉS CHERCHER DE LA CERVOISE; LE CUISINIER DE QUOI FAIRE DES CRÊPES FLAMBÉES, ET BELINCONNUS S'EST FAIT PORTER MALADE. PUIS-JE ME RETIRER?



ALLONS, ALLONS, TU LA RETROUVERAS, CELLE QUE TU AIMES.

LA TENTE DE JULES CÉSAR...

NOTRE ENNEMI SCIPION NOUS ATTEND AU NORD; JUBA 1^{er}, ROI DE NUMIDIE, ET AFRANIUS LE TRAITRE, SONT AU SUD. LA SITUATION EST...



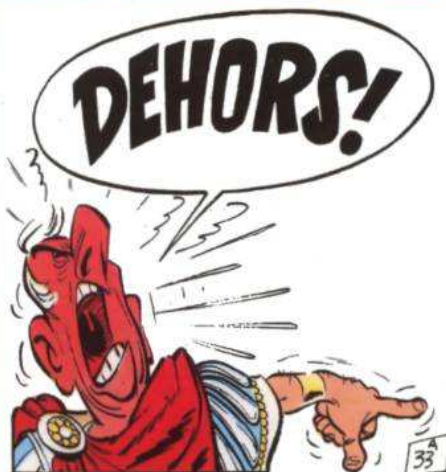
QUI ES-TU, ET COMMENT OSES-TU ENTRER DANS LA TENTE DE CÉSAR ?

COURDÉTÉNIS ? TU ES LÀ ?



QUE DIT CET HOMME ?

IL... IL VEUT SAVOIR SI VOUS ÊTES UN GENTIL ORGANISATEUR... UN DES MONITEURS DU VILLAGE... UN ANIMATEUR, QUOI...



DEHORS!



DONC, LA SITUATION EST GRAVE, CAR, OÙ ATTAQUER ?... AU NORD, OU ...

NON, ÇA EST PAS UN ESTAMINET. JE PENSE PAS QU'IL Y AIT DE LA CERVOISE ICI, TU SÉ !



EXCUSE-NOUS, SAVEZ-VOUS, MAIS NOUS AVONS PENSÉ, EN VOUTANT CETTE GROSSE TENTE, QUE...

SORTEZ, PAR JUPITER!!!



IL FAUT QUE CETTE BATAILLE MARQUE MA VICTOIRE DÉFINITIVE SUR MES ADVERSAIRES DU PARTI DE POMPEE, ET...

TRAGICOMIX EST ICI ?



MAIS QUI SONT CES GENS ?!



1^{ère} LÉGION, 3^{ème} COHORTE, 2^{ème} MANIPULE, 1^{ère} CENTURIE, AVÉ.



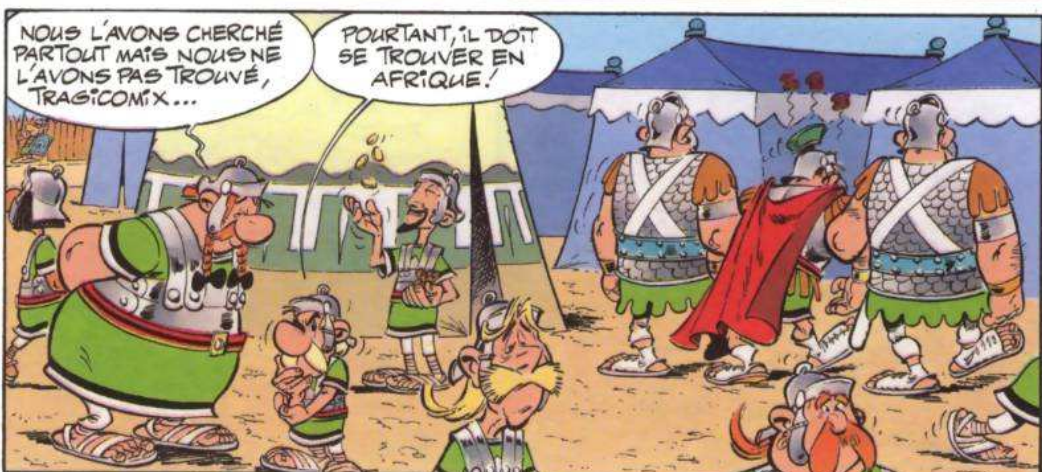
AH, VOUS VOILÀ ! ÇA VA CHANGER, ICI ! C'EST UN CAMP, ICI ! IL Y A DE LA DISCIPLINE, ICI ! IL Y A UNE PRISON, ICI ! ET J'EN CONNAIS, QUI...



LE CHEF DU DÉTACHEMENT DE LA 1^{ère} LÉGION, 3^{ème} COHORTE, 2^{ème} MANIPULE, 1^{ère} CENTURIE ? C'EST MOI !



BON, EH BIEN, PAR ORDRE DE JULES CÉSAR, QUI N'AIME PAS ÊTRE INTÉROMPHI QUAND IL PARLE, NOUS AVONS ORDRE DE T'EMMENER EN PRISON.



NOUS L'AVONS CHERCHÉ PARTOUT MAIS NOUS NE L'AVONS PAS TROUVÉ, TRAGICOMIX...

POURTANT, IL DOIT SE TROUVER EN AFRIQUE !



AVÉ, LES BLEUS... ALORS, ON VIENT FAIRE CAMPAGNE ?... SI VOUS AVEZ UN PEU DE RAB DE VIN, J'PEUX VOUS DONNER DES CONSEILS...



C'EST QUE J'SUIS UN ANCIEN, MOI ! J'CONNAIS TOUT, MOI ! J'CONNAIS TOUT L'MONDE, MOI !

BONG ! BONG ! BONG !

CONNAIS-TU UN LÉSIONNAIRE QUI S'APPELLE TRAGICOMIX ?



TRAGICOMIX... TRAGICOMIX AVEC UN T, COMME TIMÉO DANAOS ET DONA FERENTES ?...



UN JEUNE ? TRÈS BEAU GOSSE ?

OUI ! OUI !

PAS SI BEAU GOSSE QUE ÇA. PAS SI BEAU GOSSE QUE ÇA !



LE PALVRE, À PEINE DÉBARQUÉ, A DISPARU DANS UNE ESCARMOUCHE CONTRE LES TROUPES DE SCIPION.



TU VEUX DIRE QUE TRAGICOMIX A ÉTÉ...?

PEUT-ÊTRE PAS. ILS FONT DES PRISONNIERS, QUELQUEFOIS, POUR LES INTERROGER.



VOUS AUREZ PEUT-ÊTRE DES RENSEIGNEMENTS AU RETOUR D'H.C.L.

H.C.L.?



OUI, C'EST NOTRE PLUS HABILE ESPION ; IL EST ALLÉ VOIR CE QUI SE PASSE DU CÔTÉ DE SCIPION. IL DOIT RENTRER CETTE NUIT, JE VOUS L'AMÈNERAI, C'EST UN COPAIN.



C'EST UN DRÔLE DE NOM, H.C.L.

C'EST SON IMMATRICULATION D'ESPION. SON VRAI NOM, C'EST ACIDCHLORIDRIX... ALORS, POUR CE RAB DE VIN ?



VA DANS LA TENTE DE NOTRE CUISINIER...

TU LUI DIRAS QUE TU VIENS DE NOTRE PART.



MERCI LES ENFANTS, À CETTE NUIT.



CETTE NUIT-LÀ, DEVANT LA PORTE DU CAMP...

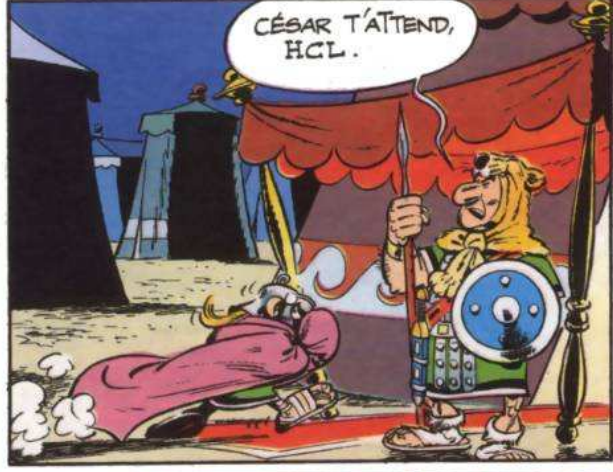
H.C.L.

LE MOT DE PASSE ?



DIGNUS EST INTRARE.

ENTRE.



CÉSAR T'ATTEND, H.C.L.



SCIPION SE PRÉPARE À NOUS ATTAQUER Ô CÉSAR. ET IL EST PUISSANT.

HMM... JE DEVRAIS ATTAQUER LE PREMIER, MAIS J'HÉSITE, J'HÉSITE...



H.C.L., IL Y A DES BLEUS QUI VEULENT TE POSER DES QUESTIONS... ET LEUR TENTE A UNE DE CES CAVES... C'EST INOUI !

JE TE SUIS, CÉDUPELOJUS.



QUI, J'AI VU
DES PRISONNIERS
DANS LE CAMP DE
SCIPION... ET PARMI
EUX, TRAGICOMIX, LE
GAULOIS... CELUI QUI
EST BEAU GOSSE...

BAH!



C'EST OÙ,
LE CAMP DE
SCIPION?

VERS LE NORD. VOUS
NE POUVEZ PAS VOUS
TROMPER, DÈS QUE
VOUS SÉREZ MASSACRÉS,
C'EST LÀ.



ALLEZ VOUS
RESTAURER; JE
CROIS QU'IL
RESTE ENCORE
DU SOUFFLÉ
AUX FRUITS
DE MER.

DU SOUFFLÉ
AUX FRUITS
DE MER??!

INOUI! JE T'AI DIT!
Ï-NOU-Ï!



ET NOUS, NOUS
ALLONS IMMÉDIA-
TEMENT DÉLIVRER
TRAGICOMIX!

LE BELLÂTRE?



OBÉLIX! CE N'EST
PAS LE MOMENT
D'ÊTRE JALOUX!
SOUVIENS-TOI DE
TA PROMESSE
À FALBALA!

BON, BON... MAIS
FAUT PAS ÊTRE
MALIN POUR SE
L'ASSER FAIRE
PRISONNIER PAR
LES ROMAINS!



IL N'AVAIT
PAS DE POTION
MAGIQUE!

HMOUÀIS...



IL N'EMPÊCHE QUE
C'EST UN BELLÂTRE
QUAND MÊME.



ET MAINTENANT,
SORTONS DU CAMP!

JE NE SAVAIS PAS
QU'ON AVAIT LE DROIT
DE SORTIR, COMME ÇA,
LA NUIT.



HALTE! LE
MOT DE PASSE!

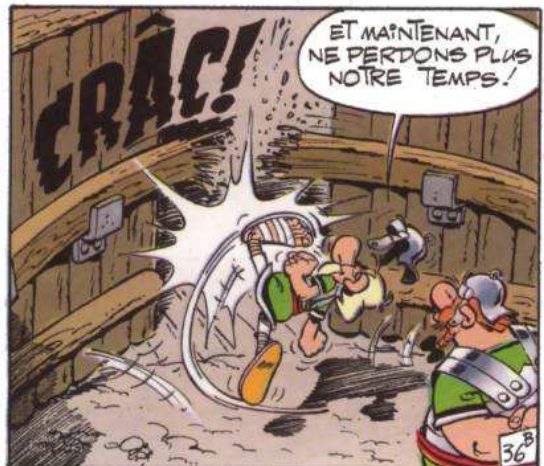
LE MOT DE PASSE?
MAIS LE MOT DE PASSE
C'EST POUR ENTRER,
ET NOUS, NOUS VOU-
LONS SORTIR...



EUH...
ATTENDEZ...
JE VAIS
DEMANDER
AU
CENTURION...

C'EST ÇA... NOUS
SOMMES DES
LÉSIONNAIRES
ROMAINS
DISCIPLINÉS.

NOUS SOMMES
FOUS, LES
ROMAINS!



CRÂC!

ET MAINTENANT,
NE PERDONS PLUS
NOTRE TEMPS!



D'ES, ASTÉRIX, J'AIMERAIS VOIR LA TÊTE DE LA SENTINELLE, QUAND ELLE S'APERCEVRA QUE TU AS CASSÉ LA PORTE!



ALORS, OÙ SONT CES LÉGIONNAIRES QUI VEULENT SORTIR DANS LE DÉSERT SANS PERMISSION DE SPECTACLE ?

ILS... ILS SONT SORTIS. ILS ONT CASSÉ LA PORTE!



IL FAUT SONNER L'ALARME! CE SONT SÛREMENT DES ESPIONS DE SCIPTON! JE VAS PRÉVENIR CÉSAR!



PEU APRÈS...

IL FAUT CAPTURER CES HOMMES AVANT QU'ILS PUISSENT ENTRER EN CONTACT AVEC L'ENNEMI!



MAIS NOS AMIS VONT ENTRER RAPIDEMENT EN CONTACT AVEC L'ENNEMI... EN L'OCCURRENCE, UNE PATROUILLE DE L'ARMÉE DE SCIPTON...

DEUX ROMAINS!

BEN, ÇA NE VEUT RIEN DIRE; NOUS AUSSI NOUS SOMMES ROMAINS!

C'EST ÇA L'ENNUI DES LUITES FRATRICIDES.

TU NE VAS PAS TE METTRE A PRÊCHER DANS LE DÉSERT, NON ?



EH, VOUS DEUX! LE MOT DE PASSE!

TU LE CONNAIS, TOI ?



JE PENSE BIEN: COGITO ERGO SUM.

C'EST BON. PASSE.



MERCI. VENEZ, VOUS AU...



MAIS DIS DONC! ÇA NE VA PAS, ÇA!



À L'ATTAQUE! À L'ATTAQUE!

OCCUPE-TOI DES AUTRES, OBÉLIX!

À L'ATTAQUE! À L'ATTAQUE!



ET VOICI, UN PEU PLUS LOIN, UNE PATROUILLE ENVOYÉE PAR CÉSAR À LA POURSUITE DE NOS GAULOIS...

À L'ATTAQUE! À L'ATTAQUE!

ÉCOUTEZ! C'EST SCIPTON QUI ATTAQUE!

RETOURNONS PRÉVENIR CÉSAR!

OUI! RETOURNONS! RETOURNONS VITE!

**À L'ATTAQUE!
À L'ATTAQUE!**



EH! OH!...DU CALME,
DU CALME... LE CAMP
DE SCIPION EST TOUT
PRÈS, AVEC TOUT CE
BRUIT, NOUS AVONS DÙ
DONNER L'ÉVEIL.



TANT PIS!
ON FONCE!

ÇA, C'EST DE LA BONNE
STRATÉGIE!

PENDANT CE TEMPS, DANS
LE CAMP DE CÉSAR...



SCIPION ATTAQUE?
EH BIEN, IL ME FORCE
LA MAIN... C'EST PEUT-
ÊTRE MIEUX AINSI...
ATTAQUONS-LES!



ALEA JACTA
EST, COMME JE
DIS TOUJOURS.

ET DEVANT LE CAMP
DE SCIPION...



LE MOT
DE PASSE!

OUVREZ!

BONG!
BONG!
BONG!



TU T'EN
SOUVIENS,
TOI?

OH, TU SAIS, MOI, LES
LANGUES ÉTRANGÈRES...
ET PUIS, TOI TU PENSES,
MOI JE SUIS.



TANT PIS!

EEEH!
BONG!

C'EST AMUSANT
D'OUVRIR COMME
ÇA, N'EST-CE PAS?



ON NE PASSE PAS!
AH NON! AH NON! ON
NE PASSE PAS!

MAIS SI
ON PASSE!
ON PASSE!



TANT PIS!

NON!
ATTENDS!...



EUH... JE ME
SOUVIENS...
COGITO, ERGO
SUM...



**ALERTE! LE
CAMP EST
ATTAQUÉ!
AUX ARMES!
ALERTE!**

TOI QUI AIMES BIEN
LES ROMAINS EN VRAC,
TU VAS ÊTRE SERVI.

TU SAIS, LES
ROMAINS C'EST COMME
LES HUITRES: TROP,
ÇA REND MALADE.



C'EST LE GROS DES FORCES DE CÉSAR ?

NON MOSSIEU!

OBÉLIX, AU LIEU DE TE D'ISPUËTER, ESSAIE DE TE RENSEIGNER OÙ SONT LES PRISONNIERS.



PAF!

ASTÉRIX, ÇA NE VA PAS: AVANT LA BAFTE, ILS NE VEULENT PAS RÉPONDRE APRÈS, ILS NE PEUVENT PAS!



ALERTE! CEUX-CI N'ÉTAIENT QUE LES ÉCLAIREURS! UNE ARMÉE NOUS ATTAQUE!

ALORS, CE N'ÉTAIT PAS LE GROS DES FORCES DE...

NON MOSSIEU! NON!



Ô SCYPTON! L'ARMÉE DE JULES CÉSAR NOUS ATTAQUE!

EH BIEN, ALLONS À SA RENCONTRE! SUS À L'USURPATEUR! FAISONS UNE SORTIE!



À L'ATTAQUE!

FAISONS UNE SORTIE !...

SORTONS!

BEN, ET NOUS ALORS?

EXCUSEZ-MOI... JE DOIS SORTIR...



UN MOT ENCORE... OÙ SONT LES PRISONNIERS?

DANS L'ENCLOS, LÀ-BAS... MAINTENANT LÂCHEZ-MOI, ON M'ATTEND.



TRAGICOMIX EST ICI ?

C'EST MOI.



NOUS VENONS TE CHERCHER, C'EST FALBALA QUI NOUS ENVOIE.

QUELLE JOÏE, MES AMIS! MERCI! MERCI!

IL N'Y A PAS DE QUOI!



MAIS... TU CROIS QU'ILS VONT NOUS LAISSER SORTIR ? BIEN SÛR !

ASTÉRIX, JE PEUX TE DIRE UN MOT ?



QUOI DONC ?

TU LE TROUVES SI BIEN QUE ÇA, TOI ?



MAIS, QUE SE PASSE-T-IL ? LE CAMP EST DÉSERT !

OH, LES ROMAINS SE BATTENT ENTRE EUX... ÇA NE NOUS REGARDE PAS.

IMBECILE ? POURQUOI ? IMBECILE ?

NOUS AVONS DÉJÀ EU L'HONNEUR DE MONTRER LA LÉGION ROMAINE MANŒUVRANT. CETTE FOIS-CI, NOUS ALLONS AVOIR LA JOIE DE PRÉSENTER LA LÉGION ROMAINE, MANŒUVRANT CONTRE LA LÉGION ROMAINE.

EN PHALANGE !

EN QUINCONCE !

FORMEZ LA TORTUE !

EN CARRÉ !

EN CERCLE !



MAIS?... MAIS JE NE TE CONNAIS PAS, TOI !

COMMENT ? CE N'EST PAS LA TORTUE DE CÉSAR, ICI ?

MAIS NON !

MAIS SI !



IL DEMANDE CE QUI SE PASSE.

DIS LUI QUE ÇA EST UN DRÔLE DE BAZAR !



EN AVANT MES HOMMES !

MAIS NOUS NE SOMMES PAS TES HOMMES !

EH ! CE SONT MES HOMMES À MOI !

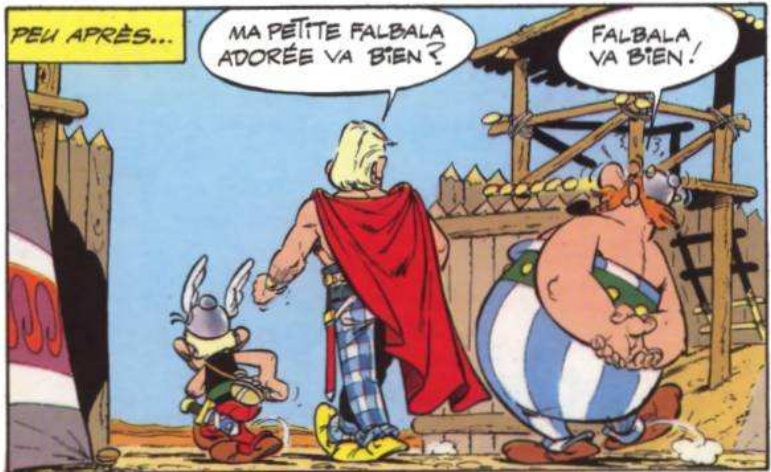


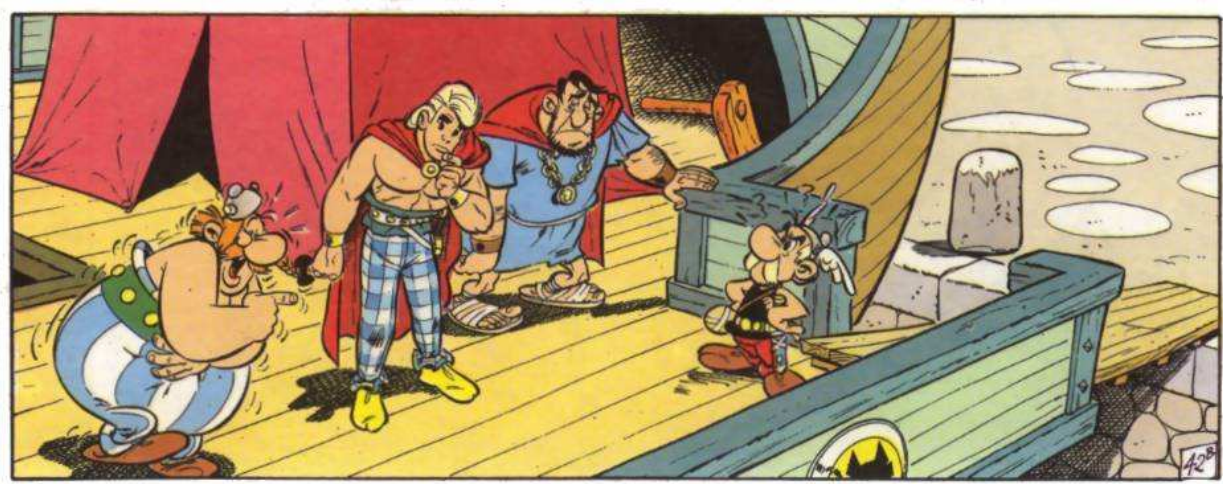
ENFIN, SCIPION, ÉCOEURÉ, DONNE LE SIGNAL DE LA RETRAITE... JULES CÉSAR EST VAINQUEUR !

OH, ET PUIS ZUT ! ON S'EN VA ! SONNEZ LA RETRAITE !

JE NE PRENDS MES ORDRES QUE DE CÉSAR !

MAIS TAIS-TOI ! C'EST À MOI QU'IL PARLE !





ET, PENDANT QUE LA GALÈRE ROMAINE EMMÈNE NOS AMIS VERS LES DOUX RIVAGES GAULOIS, AU LARGE, L'ENNEMI EST LÀ QUI GUÛTE ET LES ATTEND...

HEUREUSEMENT QUE NOUS AVONS PU ACHETER CE NAVIRE AUX PHÉNICIENS QUI NOUS ONT TROUVÉS SUR LE RADEAU... MAIS IL NOUS A COUTÉ CHER... IL FAUT L'AMORTIR RAPIDEMENT...

NAVI'E D'OÏT DEVANT!

PARFAIT! NOUS ALLONS ÊTRE AMORTIS!

ALLONS-Y GARÇONS!! HIP HIP...

HOU 'A!

ENFIN, APRÈS UNE NAVIGATION SANS AUCUN INCIDENT NOTABLE, C'EST LE RETOUR TRIOMPHAL AU VILLAGE GAULOIS...

FALBALA!

IDÉFIX!

MERCI! MERCI! COMMENT VOUS REMERCIER?

OH, CE N'EST RIEN...

RIEN? VOUS PLAIGANTEZ! TU LES AURAIS VUS FALBALA! ILS ONT ÉTÉ FORMIDABLES! EXTRAORDINAIRES! ET OBÉLIX! IL A ATTAQUÉ TOUT SEUL L'ARMÉE DE CÉSAR!

BOH... CE N'ÉTAIT QU'UNE SEULE PETITE ARMÉE DE RIEN DU TOUT...



ILS SONT FOUS
DES ROMAINS !



JE ME SENS UN
PEU FAIBLE,
PANORAMIX...

NON, OBELIX !... TU
N'AURAS PAS DE POTION
MAGIQUE, JE T'AI DIT
MILLE FOIS QUE TU ÉTAIS
TOMBE DEDANS ÉTANT
PETIT !

DEJA PARUS:

ASTERIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTERIX ET LES GOTHES
ASTERIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE
ASTERIX ET CLEOPATRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTERIX CHEZ LES BRETONS
ASTERIX ET LES NORMANDS
ASTERIX LEGIONNAIRE
LE BOULIER ARVERNE
ASTERIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTERIX ET LE CHAUDRON
ASTERIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTERIX CHEZ LES HELVETES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CESAR
LE DEVIN
ASTERIX EN CORSE
LE CADEAU DE CESAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBELIX ET COMPAGNIE
ASTERIX CHEZ LES BELGES

